මුද්දර නිවේදන අංක
முத்திரைச் செய்தித்தாள் இல.
Stamp Bulletin No. 514

සමරු නිකුත් කිරීම
ஞாபகார்த்த வெளியீடு
Commemorative Issue



50
සංවත්සරය
ஆண்டு நிறைவு
ANNIVERSARY

ජර්මන් ධර්මදූත සංගමය
ஜேர்மன் தர்மதூத்த சங்கம்
GERMAN DHARMADUTA SOCIETY

2002.09.21

Philatelic Bureau
Department of Posts,
M. I. C. H. Building, No. 27, Bristol Street,
Colombo 00100,
SRI LANKA.

මුද්දර කාර්යාංශය,
තැපැල් දෙපාර්තමේන්තුව,
යෝ.ඉ.සං.නි.,
අංක 27, බ්‍රිස්ටල් වීදිය,
කොළඹ 00100.

முத்திரைப் பணியகம்,
அஞ்சல் திணைக்களம்,
சோ. இ. க. நி. கட்டடம்,
இல. 27, பிரிஸ்டல் வீதி,
கொழும்பு 00100.

තැපැල් දෙපාර්තමේන්තුව,
ට්‍රාන්ස්වර්ක්ස් මන්දිරය,
කොළඹ 00100.

ජර්මන් ධර්මදූත සංගමය අරඹා පනස් වසරක් සපිරීම නිමිත්තෙන් 2002 සැප්තැම්බර් මස 21 වැනි දින තැපැල් දෙපාර්මේන්තුවේ මුද්දර කාර්යාංශය මගින් රු. 4.50 ක වටිනාකමින් යුත් තැපැල් මුද්දරයක් නිකුත් කෙරේ.

ජර්මන් ධර්මදූත සංගමය 1952 සැප්තැම්බර් මස 21 වැනි දින අසෝක වීරරත්න මැතිතුමා විසින් ආරම්භ කරන ලද්දකි.

මුලදී එය හඳුන්වන ලද්දේ ලංකා ධම්මදූත සංගමය නමිනි. එය කැප වී තිබුණේ බුදුන්වහන්සේගේ පණිවුඩය ජර්මනියේ සහ බටහිර රටවල පැතිරවීම උදෙසාය. මෙම සංගමය මගින් තමන් සතු යුරෝපයේ පිහිටි පැරණිතම විහාරස්ථානය සහ ශ්‍රී ලංකාව හා ජර්මනිය අතර වර්ධනය වෙමින් පවතින්නා වූ බෞද්ධ සංස්කෘතික සම්බන්ධතාවන්හි අමිල සංකේතයක් වන බර්ලින් බෞද්ධ විහාරය පවත්වා ගෙන යනු ලැබේ.

ජර්මනිය සහ සෙසු අපරදිග රටවල බුදු දහම ප්‍රචලිත කිරීම සඳහා සංගමයක් පිහිටුවීමේ අදහස එවකට තරුණ ව්‍යාපාරිකයෙකු වූ අසෝක වීරරත්න මැතිතුමන්ට පහළ වූයේ එතුමා 1951 දී ජර්මනියේ සංචාරයක යෙදෙමින් සිටි අතරවාරයේ දී ය. දෙවන ලෝක මහා සංග්‍රාමයෙන් මුළුමනින්ම විනාශයට පත් වීමෙන් අනතුරුව මන්දගාමී ලෙස නැගිටිමින් සිටි ජර්මනිය තුළ, සාමය සහ අවිහිංසාව ඉතා ඉහළින් හුවාදක්වන විකල්ප සදාචාරාත්මක සහ ආධ්‍යාත්මික දර්ශනයක් කෙරෙහි මෝදු වෙමින් පැවැති පිපාසය එතුමාට පසක් විය.

සංගමයේ මුල්ම අනුශාසකවරයා වූයේ ජර්මන් ජාතික විද්වත් තෙර නමක වූ ගෞරවාර්හ ඥාණාතිලෝක මහ තෙරණුවෝය. මිහිඳු මහ රහත් හිමියන් විසින් ශ්‍රී ලංකාවේ සිදු කරන ලද පරිද්දෙන් ජර්මනියේ ද බුදු සසුන ස්ථිරසාර ලෙස ප්‍රතිෂ්ඨාපනය කිරීම උදෙසා, හිටපු අග්‍රාමාත්‍යවරයෙකු වූ ගරු ඩඩ්ලි සේනානායක මැතිතුමාගේ අනුශාසකත්වයෙන් 1954 දී සංගමය විසින් රුපියල් දශ ලක්ෂයක අරමුදලක් එක්රැස් කිරීම අරඹන ලදී.

1955 දී රජය මගින් බුලර්ස් මාවතේ පිහිටි රජය සතු අක්කරයක හිස් භූමිභාගයක් 99 අවුරුදු බදු ක්‍රමය යටතේ සංගමයට ප්‍රදානය කරනු

ලැබීය. කොළඹ 07, බුලර්ස් පාරේ (මෙකල බෞද්ධාලෝක මාවතේ) අංක 417 දරන ස්ථානයේ පිහිටි අලුතින් තනන ලද සංගමයේ මූලස්ථානය සහ අභ්‍යාස මධ්‍යස්ථානය 1956 අගෝස්තු මස දී එවකට ගරු අග්‍රාමාත්‍යව සිටි එස්. ඩබ්ලිව්. ආර්. ඩී. බණ්ඩාරනායක මැතිතුමා විසින් විවෘත කරන ලදී.

1957 ජූනි මස 15 වැනි දින ජර්මනිය බලා පිටත්ව ගිය ප්‍රථම බෞද්ධ ධර්මදූත පිරිස මෙහෙය වන ලද්දේ මෙම සංගමය මගිනි. මෙම ඓතිහාසික ධර්මදූත ගමනට පූජ්‍ය සෝම, පූජ්‍ය ඛේමින්ද සහ පූජ්‍ය විනීත යන හිමිවරු ඇතුළත් වූහ.

සංගමය විසින් අත්පත් කර ගන්නා ලද විශිෂ්ට ජයග්‍රහණයන් අතුරින් එකක් වූයේ සුප්‍රකට ජර්මන් ජාතික බෞද්ධ විද්වතෙකු වූ ආචාර්ය පෝල් ඩාල්කේ විසින් 1924 දී පමණ තනවන ලද බොදු නිවස්න (ඩස් බුඩිෂ්ටිෂේ හෞස්) මිල දී ගැනීමයි. බර්ලින් නගරයට යාබද ෆ්‍රොහ්නෞ නම් මනරම් නගරෝපාන්තයක අක්කර සයක භූමිභාගයක පිහිටි මෙම බොදු නිවස්නය සංගමය මගින් බෞද්ධ විහාරයක් බවට පරිවර්තනය කරනු ලැබීය.

1957 සිට ම ශ්‍රී ලංකාවෙන් සහ වෙනත් රටවලින් පැමිණෙන බෞද්ධ භික්ෂූන් වහන්සේලා රැසක් මෙම විහාරස්ථානයේ වැඩ වාසය කරමින් සිට ඇත. ආත්ම ශක්තිය, අවිහිංසාව සහ සියලු සතුන් කෙරෙහි දක්වන මෛත්‍රිය පිළිබඳව අවධාරණය කරන දර්ශනයක් සොයා යන ජර්මන් ජාතිකයන් සහ වෙනත් සෙසු යුරෝපීය ජාතිකයන් මහත් පිරිසකට බොදු සමය උගන්වමින් ද, භාවනා ක්‍රම කියා දෙමින් ද එම භික්ෂූන් වහන්සේලා මෙහි වැඩ වාසය කරති.

සියලු දානයන් අතුරින් ශ්‍රේෂ්ඨ වන්නේ ධර්ම දානයයි. ශ්‍රී ලංකාවෙන් සමස්ත ලෝකයට පිරිනැමිය හැකි අගනා ම ත්‍යාගය මෙය වන්නේය.

මුද්දරය පිළිබඳ විස්තරය

නිකුත් කරන දිනය	:	2002 සැප්තැම්බර් මස 21 වැනි දින
වටිනාකම	:	රු. 4.50
සැලසුම්කරු	:	පාලිත ගුණසිංහ
හැඩය	:	සිරස්
ප්‍රමාණය	:	30 x 41 මි. මී.
මුද්‍රණ ක්‍රමය	:	ඕෆ්සෙට් ලිතෝග්‍රැෆි
පත් සැකැස්ම	:	පත්‍රිකාවක මුද්දර 100 බැගින්
සිදුරු ප්‍රමාණය	:	14
මුද්‍රණකරුවෝ	:	රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව, ශ්‍රී ලංකාව
වර්ණ (පාවිච්චි කළ)	:	හතරකි
කඩදාසි	:	102 ජීඑස්එම් ආරක්ෂිත මුද්දර මුද්‍රණ කඩදාසි
මැලියම්	:	පීවීඒ
මුද්‍රණය කළ ප්‍රමාණය	:	10,00,000

அஞ்சல் திணைக்களம்,
திறான்ஸ் வேர்க்ஸ் ஹவுஸ்,
கொழும்பு 00100.

அஞ்சல் திணைக்களத்தின் முத்திரைப் பணியகம், ஜேர்மன் தர்மதூத்த சங்கம் ஸ்தாபிக்கப்பட்டு 50 வது ஆண்டு விழாவைக் குறிக்குமுகமாக ரூபா 4.50 பெறுமதியான புதிய தபால் முத்திரையொன்றை 2002, செத்தெம்பர் 21 ஆம் திகதி வெளியிடவுள்ளது.

ஜேர்மன் தர்மதூத்த சங்கம் 1952 ஆம் ஆண்டு செத்தெம்பர் 21 ஆம் திகதி அசோக வீரரத்ன என்பவரால் ஸ்தாபிக்கப்பட்டது.

ஆரம்பத்தில் இது லங்கா தர்மதூத்த சங்கம் என அழைக்கப்பட்டது. ஜேர்மனியிலும், ஏனைய மேற்கத்திய நாடுகளிலும் புத்த பெருமானின் போதனையைப் பரப்புவதில் அர்ப்பணிப்புடன் இது செயற்பட்டுள்ளது. இலங்கை மற்றும் ஜேர்மனிக்கிடையில் வளர்ச்சி பெற்றுவரும் பௌத்த கலாச்சார இணைப்புக்களின் மிகப் பெறுமதி வாய்ந்த சின்னமாக விளங்கும், ஐரோப்பாவில் மிகப் பழமை வாய்ந்த பௌத்த விஹாரையாகிய ஜேர்மனியிலுள்ள பேர்வின், பௌத்த விஹாரைக்குச் சொந்தமானது மட்டுமன்றி, அவர்களால் இது பராமரிக்கப்பட்டும் வரப்படுகின்றது.

ஓர் இளம் வர்த்தகராகிய அசோக வீரரத்ன 1951 ஆம் ஆண்டில் ஜேர்மனிக்கு விஜயம் செய்திருந்த வேளையில் ஜேர்மனியிலும் ஏனைய மேற்கத்திய நாடுகளிலும் பௌத்த மதத்தைப் பரவச் செய்வதற்கு ஒரு சங்கத்தை ஸ்தாபிப்பதற்கான சிந்தனை அவரது மனதில் உதித்தது.

இரண்டாம் உலகயுத்தத்தில் ஜேர்மனியில் பசித்திருப்போரின் எண்ணிக்கை வளர்ச்சி பெற்று வருவதை நன்கு அறிந்திருந்த அசோக, அவர்களை அழிவிலிருந்து மெதுவாக மீட்பதற்கு அஹிம்சை வழியே சிறந்தது. அதற்கு தூய வேதாந்திரமே சிறந்த வழி என்பதை உணர்த்தினார்.

ஜேர்மனியில் கல்விமானாக விளங்கிய பௌத்த பிக்கு வணக்கத்திற்குரிய நயனதிலோக்க மகா தேரர் அவர்களே இச்சங்கத்தின் முதலாவது போஷகராக இருந்தார். அரஹன்ட் மகிந்த இலங்கையில் செய்தது போன்று, ஜேர்மனியில் பௌத்த

சாசனத்தினை நிரந்தரமாக நிறுவுவதற்கான நிதி சேகரிப்பதற்கு இச்சங்கம் முன்னால் பிரதம மந்திரி கௌரவ டட்லி சேனாநாயக்கவின் தலைமையின் கீழ் 1954 ஆம் ஆண்டில் ஒரு மில்லியன் ரூபா நிதியத்தை ஆரம்பித்தது.

1955 ஆம் ஆண்டில் இச்சங்கத்திற்கு 99 வருட கால குத்தகையில் கொழும்பு புல்லர்ஸ் வீதியில் காலியாக இருந்த அரச காணியில், ஒரு ஏக்கரை அரசாங்கம் வழங்கியது. 1956 ஆம் ஆண்டு ஓகஸ்டில் கொழும்பு 7, (பௌத்தாலோக்க மாவத்தை) புல்லர்ஸ் வீதி, இல. 417 இலுள்ள புதிதாகக் கட்டப்பட்ட தலைமையகம் மற்றும் பயிற்சி நிலையத்தையும் பிரதம மந்திரி கௌரவ எஸ். டபிள்யூ. ஆர். டீ. பண்டாரநாயக்க சம்பிரதாயபூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார்.

இந்தச் சங்கத்தினால் ஏற்பாடு செய்யப்பட்ட ஜேர்மனிக்கான முதலாவது பௌத்த தூதுகோஷ்டி, 1957 ஆம் ஆண்டு யூன் 15 ஆம் திகதி கொழும்பிலிருந்து புறப்பட்டது. இந்த சரித்திர முக்கியத்துவம் வாய்ந்த தூதுகோஷ்டியில் வணக்கத்திற்குரிய சோமா, வணக்கத்திற்குரிய கெமின்டா மற்றும் வணக்கத்திற்குரிய வினித ஆகியோர் கலந்து கொண்டனர்.

1924 ஆம் ஆண்டளவில் ஒரு பிரபல்யம் வாய்ந்த ஜேர்மனி பௌத்த கல்விமானாகிய கலாநிதி போல் டல்கே என்பவரால் கட்டப்பட்ட பௌத்த இல்லம் (Das Buddhistische Haus) 1957 ஆம் ஆண்டில் கொள்வனவு செய்யப்பட்டமை இச்சங்கத்தின் மிக முக்கியத்துவம் வாய்ந்த சாதனைகளில் ஒன்றாகும். புரொன்னாயு என்றழைக்கப்படுகின்ற அழகிய பேர்லினில் ஆறு ஏக்கர் காணியில் அமைக்கப்பெற்றுள்ள பௌத்த இல்லம், இந்த சங்கத்தினால் ஒரு பௌத்த விஹாரையாக மாற்றப்பட்டது.

1957 ஆம் ஆண்டு முதல் இலங்கையையும் ஏனைய நாடுகளையும் சேர்ந்த பௌத்த பிக்குகள் பேர்லின் பௌத்த விஹாரையில் வதிவிடம் பெற்றுள்ளனர். உயிர் வாழ்கின்ற அனைத்து சமுதாயங்களுக்கும் தன்நம்பிக்கை, அஹிம்சை மற்றும் அன்பையும் வலிவுறுத்துகின்ற இடமாக வேதாந்தத்தை தேடுகின்ற பெருந்தொகையான ஜேர்மனிய மற்றும் ஏனைய ஐரோப்பிய நாடுகளைச் சேர்ந்தவர்களுக்கும் தியானத்தின் அறிவுறுத்தல்களையும், பௌத்த தர்ம போதனைகளையும் இந்த பௌத்த பிக்குகள் போதிக்கின்றனர்.

தம்ம நன்கொடை ஏனைய எல்லா நன்கொடைகளை விடவும் மேலானதாகும். இலங்கையினால் உலகிற்கு வழங்க முடிகின்ற மிகச் சிறந்த நன்கொடை இதுவாகும்.

தொழில்நுட்ப விவரங்கள்

வெளியிடும் திகதி	:	21 செத்தெம்பர் 2002
இனப்பெறுமதி	:	ரூபா 4.50
வடிவமைப்பாளர்	:	பாலித குணசிங்க
வடிவமைப்பு	:	கிடையானது
முத்திரை அளவு	:	30 X 41 மி.மீ.
அச்சீட்டு செயல்முறை	:	எதிர்ப்படி கல்லச்சுமுறை.
தாள் அமைப்பு	:	தாளொன்றுக்கு 100 முத்திரைகள்
துளையீடு	:	14
அச்சாளர்கள்	:	அரசாங்க அச்சுத் திணைக்களம், இலங்கை.
பாவிக்கப்பட்ட நிறங்கள்	:	4 நிறங்கள்
தாள்	:	102 ஜி. எஸ். எம். பாதுகாப்பான முத்திரைத்தாள்
பசை	:	பிவிஏ
அச்சடித்த தொகை	:	10,00,000

Department of Posts,
Transworks House,
Colombo 00100.

The Philatelic Bureau of the Department of Posts will issue a new postage stamp in the denomination of Rs. 4.50 on 21st September, 2002 to mark the 50th Anniversary of the founding of the German Dharmaduta Society.

The German Dharmaduta Society was founded by Asoka Weeraratna, on 21st September, 1952.

It was initially known as the Lanka Dhammaduta Society. It is dedicated towards spreading the message of the Buddha in Germany and other Western Countries. It owns and maintains the Berlin Buddhist Vihara in Germany, which is the oldest Buddhist Temple in Europe and the most valued symbol of the growing Buddhist cultural links between Sri Lanka and Germany.

The idea forming a Society to propagate Buddhism in Germany and other western countries dawned on Asoka Weeraratna, a young businessman, while he was on a visit to Germany in 1951. Asoka became aware of the growing hunger in Germany, which was slowly recovering from total devastation in the Second World War, for an alternative moral and spiritual philosophy, that placed a very high emphasis on peace and non-violence.

Ven. Nyanatiloka Mahathera, the German Scholar Monk was the first Patron of the Society. The Society in 1954 launched a Million Rupee Fund under the patronage of Mr. Dudley Senanayake, the former Prime Minister, to collect funds for the permanent establishment of the Buddha Sasana in Germany, as Arahant Mhinda had done it in Sri Lanka.

In 1955 the Government granted to the Society an acre of vacant crown land in Bullers Road, Colombo on a 99 year old lease. In August 1956, Hon. S.W.R.D. Bandaranaike, Prime

Minister, declared open the newly built Headquarters and Training Centre of the Society at 417, Bullers Road (Bauddhaloka Mawatha), Colombo 7.

The Society sponsored the first Buddhist Mission to Germany, which left Colombo on June 15th, 1957. The three monks in this historic mission comprised Ven. Soma, Ven. Kheminda and Ven. Vinitha.

One of the most significant achievements of the Society was the purchase in 1957 of Das Buddhistische Haus built by Dr. Paul Dahlke, a well-known German Buddhist Scholar, around 1924. This Buddhist Haus which is situated on a six acre block of land in a lovely Berlin suburb called Frohnau, was converted into a Buddhist Vihara, by the Society.

Since 1957 there has been a stream of Buddhist monks from Sri Lanka and other countries, taking up residence in the Berlin Buddhist Vihara. These monks teach the Buddha, Dharma and give instruction on meditation to a large number of Germans and other Europeans seeking a philosophy that places and emphasis on self-reliance, non-violence and loving kindness to all living beings.

The gift of the Dhamma excels all other gifts. This is the best gift Sri Lanka can offer to the World.

Technical Details

Date of Issue	:	21st September, 2002
Denomination	:	Rs. 4.50
Designer	:	Palitha Gunasinghe
Format	:	Vertical
Stamp Size	:	30 x 41 mm.
Printing Process	:	Offset Lithography
Sheet Composition	:	100 stamps per sheet
Perforation	:	14
Printers	:	Department of Government Printing, Sri Lanka
Colours (used)	:	4 Process Colours
Paper	:	102 gsm. Security stamp paper
Gum	:	PVA
Quantity Printed	:	1,000,000